



Warszawa, 29 czerwca 2022 r.

WOJEWODA MAZOWIECKI

WBZK-IV.431.1.4.2022

Pan
Tomasz Marzec
Prezes Zarządu
Wiśła Płock S.A..

WYSTĄPIENIE POKONTROLNE

Na podstawie art. 11 ust. 10 ustawy z dnia 20 marca 2009 r. *o bezpieczeństwie imprez masowych* (t.j.: Dz. U. z 2019 roku, poz. 2171 z późniejszymi zmianami) oraz zgodnie z *Planem Kontroli Zewnętrznych Mazowieckiego Urzędu Wojewódzkiego w Warszawie na rok 2022*, kontrolerzy:

- 1) Arkadiusz Zgieb – inspektor wojewódzki Oddziale Bezpieczeństwa Publicznego i Organizacji w Wydziale Bezpieczeństwa i Zarządzania Kryzysowego Mazowieckiego Urzędu Wojewódzkiego w Warszawie, nr upoważnienia: 36/WBZK/2022, przewodniczący zespołu,
- 2) nadkom. Piotr Zastawski – ekspert Sekcji ds. Operacji Policyjnych i Zarządzania Kryzysowego Sztabu Policji Komendy Wojewódzkiej Policji w Radomiu, nr upoważnienia: 37/WBZK/2022,
- 3) asp. szt. Dariusz Ruszkiewicz – asystent zespołu Badań Dokumentów i Technik Audiowizualnych w Laboratorium Kryminalistycznego Komendy Wojewódzkiej Policji w Radomiu, nr upoważnienia: 38/WBZK/2022,
- 4) podinsp. Mirosław Płoski – naczelnik Wydziału Sztab Policji Komendy Miejskiej Policji w Płocku, nr upoważnienia: 39/WBZK/2022,

przeprowadzili w dniu 31 maja 2022 roku kontrolę problemową **Stadionu Wisły Płock im. Kazimierza Górskiego przy ul. Łukasiewicza 34, 09-400 Płock.**

Przedmiot kontroli obejmował sprawdzenie:

1. stanu realizacji Decyzji nr 110 Wojewody Mazowieckiego, z dnia 20 grudnia 2001 roku, znak (OC-III/4699/01), zmienionej Decyzją nr 29/2002 z dnia 2 września 2002 roku, znak (WZK-III/3085/02),
2. przestrzegania warunków określonych w Rozporządzeniu Ministra Spraw Wewnętrznych i Administracji z dnia 10 stycznia 2011 roku, w *sprawie sposobu utrwalania przebiegu imprezy masowej* (Dz. U. z 2011 roku, nr 16, poz. 73), tj.:
 - 1) sposobu utrwalania przebiegu imprezy masowej, uwzględniając jej rodzaj i miejsca na stadionie podlegające obowiązkowej rejestracji obrazu i dźwięku,
 - 2) ustalenie czy urządzenia rejestrujące obraz i dźwięk, umożliwiają wykorzystanie zarejestrowanego obrazu i dźwięku w postępowaniu dowodowym w stosunku do osób zakłócających porządek podczas imprez masowych oraz imprez masowych podwyższonego ryzyka prowadzonych na stadionie,
 - 3) sposobu przechowywania materiałów, o których mowa w art. 11 ust. 3 ustawy *o bezpieczeństwie imprez masowych*, biorąc pod uwagę konieczność zapewnienia efektywnego rozpoznawania zagrożeń i identyfikowania sprawców zakłóceń porządku publicznego w miejscu i czasie trwania imprezy masowej, poprzez:
 - a) porównanie parametrów technicznych urządzeń rejestrujących obraz i dźwięk zainstalowanych na stadionie z minimalnymi wymogami technicznymi określonymi w powyższym rozporządzeniu,
 - b) sprawdzenie stanu technicznego urządzeń rejestrujących obraz i dźwięk zainstalowanych na stadionie.

Kontrolą objęto okres od 16 maja 2021 roku do 31 maja 2022 roku.

Niniejszym przekazuje Panu wystąpienie pokontrolne.

1. W trakcie kontroli dokonano sprawdzenia realizacji Decyzji nr 110 Wojewody Mazowieckiego, z dnia 20 grudnia 2001 roku, znak (OC-III/4699/01), zmienionej Decyzją nr 29/2002 z dnia 2 września 2002 roku, znak (WZK-III/3085/02).

Ustalenia:

W okresie **od dnia 16 maja 2021 roku do dnia 31 maja 2022 roku** na terenie **Stadionu Wisły Płock im. Kazimierza Górskiego przy ul. Łukasiewicza 34, 09-400 Płock. utrwalano przebieg** imprez masowych za pomocą urządzeń rejestrujących obraz i dźwięk. Ponad to ustalono, że w ww. okresie cały zespół kamer nagrywających obraz i dźwięk wchodzących w skład systemu monitoringu został wymieniony na kamery, których właściwości techniczne są zgodne z wymaganiami rozporządzeniu Ministra Spraw Wewnętrznych i Administracji z dnia 10 stycznia 2011 r. w sprawie sposobu utrwalania przebiegu imprezy masowej (Dz. U. z 2011 roku, nr 16 poz. 73).

Ocena:

Realizację zadania oceniono: **pozytywnie.**

2. Następnie dokonano oceny przestrzegania warunków określonych w rozporządzeniu Ministra Spraw Wewnętrznych i Administracji z dnia 10 stycznia 2011 r. w sprawie sposobu utrwalania przebiegu imprezy masowej (Dz. U. z 2011 roku, nr 16, poz. 73), tj.:
 - sposobu utrwalania przebiegu imprezy masowej, uwzględniając jej rodzaj i miejsca na stadionie podlegające obowiązkowej rejestracji obrazu i dźwięku,
 - ustalenie czy urządzenia rejestrujące obraz i dźwięk, umożliwiają wykorzystanie zarejestrowanego obrazu i dźwięku w postępowaniu dowodowym w stosunku do osób zakłócających porządek podczas imprez masowych oraz imprez masowych podwyższonego ryzyka prowadzonych na stadionie,
 - sposobu przechowywania materiałów, o których mowa w art. 11 ust. 3 ustawy o bezpieczeństwie imprez masowych, biorąc pod uwagę konieczność zapewnienia

efektywnego rozpoznawania zagrożeń i identyfikowania sprawców zakłóceń porządku publicznego w miejscu i czasie trwania imprezy masowej, poprzez:

- a) porównanie parametrów technicznych urządzeń rejestrujących obraz i dźwięk zainstalowanych na stadionie z minimalnymi wymogami technicznymi określonymi w powyższym rozporządzeniu,
- b) sprawdzenie stanu technicznego urządzeń rejestrujących obraz i dźwięk zainstalowanych na stadionie.

Kontroli zostały poddane następujące elementy badanego zagadnienia:

- 1) Parametry urządzeń rejestrujących **obraz I kategorii** (sektory dla uczestników imprezy masowej oraz płyta boiska muszą znajdować się w polu widzenia co najmniej dwóch urządzeń rejestrujących obraz).

Minimalne wymagania:

- zakres rejestrowania stabilnego obrazu z częstotliwością nie mniejszą niż 12 klatek na sekundę, przy wysokości obrazu nie mniejszej niż 950 pikseli i czasie migawki nie dłuższym niż 1/125 sekundy dla każdej kamery,
- drukowanie zarejestrowanego obrazu w wielkości nie mniejszej niż 9 x 13 cm i z rozdzielczością nie mniejszą niż 300 dpi.,
- zarejestrowany obraz dla przedmiotu o wysokości 50 cm - wysokość co najmniej 500 pikseli.

Ustalenia:

Minimalne wymagania dotyczące parametrów urządzeń rejestrujących obraz I kategorii są spełnione.

Ocena:

Spełnienie parametrów rejestrujących obraz I kategorii przez urządzenie stale wchodzące w system monitoringu zostało ocenione **pozytywnie**.

- 2) Parametry urządzeń rejestrujących **obraz II kategorii** (sektory dla uczestników imprezy masowej oraz płyta boiska muszą znajdować się w polu widzenia co najmniej dwóch urządzeń rejestrujących obraz).

Minimalne wymogi:

- zakres rejestrowania stabilnego obrazu z częstotliwością nie mniejszą niż 12 klatek na sekundę, przy wysokości obrazu nie mniejszej niż 950 pikseli i czasie migawki nie dłuższym niż 1/125 sekundy dla każdej kamery,
- drukowanie zarejestrowanego obrazu w wielkości nie mniejszej niż 9 x 13 cm i z rozdzielczością nie mniejszą niż 300 dpi.,
- zarejestrowany obraz dla przedmiotu o wysokości 50 cm - wysokość co najmniej 250 pikseli.

Ustalenia:

Minimalne wymogi dotyczące parametrów urządzeń rejestrujących obraz II kategorii są spełnione.

Ocena:

Spełnienie parametrów rejestrujących obraz II kategorii przez urządzenie stale wchodzące w system monitoringu zostało ocenione **pozytywnie**.

3) Parametry urządzeń rejestrujących **obraz III kategorii** (poniższe miejsca muszą znajdować się w polu widzenia co najmniej jednego urządzenia rejestrującego obraz):

- kasy biletowe na terenie imprezy masowej,
- bramy, furtki i inne miejsca przeznaczone do wejścia uczestników na teren imprezy masowej,
- drogi dla służb ratowniczych, drogi ewakuacyjne oraz ciągi komunikacyjne na terenie imprezy masowej z wyłączeniem klatek schodowych,
- parkingi zorganizowane na terenie imprezy masowej.

Minimalne wymogi:

- zakres rejestrowania obrazu z częstotliwością nie mniejszą niż 6 klatek na sekundę, przy wysokości obrazu nie mniejszej niż 500 pikseli dla każdej kamery,
- drukowanie zarejestrowanego obrazu w wielkości nie mniejszej niż 9 x 13 cm i z rozdzielczością nie mniejszą niż 300 dpi.,
- zarejestrowany obraz dla przedmiotu o wysokości 50 cm - wysokość co najmniej 50 pikseli.

Ustalenia:

W momencie kontroli kasy biletowe nie posiadają monitoringu wizyjnego, pozwalającego na stały podgląd osób zakupujących bilety. Z wyjaśnień wynika, iż klub nie prowadzi sprzedaży biletów fizycznie, prowadzi sprzedaż tylko on-line. Pozostałe miejsca takie jak: bramy, furtki i inne miejsca przeznaczone do wejścia uczestników na teren imprezy masowej, drogi dla służb ratowniczych, drogi ewakuacyjne oraz ciągi komunikacyjne na terenie imprezy masowej z wyłączeniem klatek schodowych, parkingi zorganizowane na terenie imprezy masowej posiadają wymagane przepisami urządzenia rejestrujące obraz.

Ocena:

Nie spełnienie wymogu rejestracji obrazu kas biletowych na terenie imprezy masowej parametrów rejestrujących obraz III kategorii przez urządzenie stale wchodzące w system monitoringu zostało ocenione **negatywnie**.

Rejestrowanie obrazu w pozostałych miejsca takich jak: bramy, furtki i inne miejsca przeznaczone do wejścia uczestników na teren imprezy masowej, drogi dla służb ratowniczych, drogi ewakuacyjne oraz ciągi komunikacyjne na terenie imprezy masowej z wyłączeniem klatek schodowych, parkingi zorganizowane na terenie imprezy masowej zostało ocenione **pozytywnie**.

Całość zagadnienie oceniono **pozytywnie z nieprawidłowościami**.

- 4) Parametry urządzeń rejestrujących **obraz IV kategorii** (sektory dla uczestników imprezy masowej oraz płyta boiska muszą znajdować się w polu widzenia co najmniej dwóch urządzeń rejestrujących obraz).

Minimalne wymagania:

- zakres rejestrowania obrazu z częstotliwością nie mniejszą niż 6 klatek na sekundę, przy wysokości obrazu nie mniejszej niż 500 pikseli dla każdej kamery,
- drukowanie zarejestrowanego obrazu w wielkości nie mniejszej niż 9 x 13 cm i z rozdzielczością nie mniejszą niż 300 dpi.,

- zarejestrowany obraz dla przedmiotu o wysokości 50 cm - wysokość co najmniej 12 pikseli.

Ustalenia:

Minimalne wymagania dotyczące parametrów urządzeń rejestrujących obraz IV kategorii są spełnione.

Ocena:

Spełnienie parametrów rejestrujących obraz IV kategorii przez urządzenie stale wchodzące w system monitoringu zostało ocenione **pozytywnie**.

- 5) **Przenośne** urządzenia rejestrujące stabilny obraz kolorowy dla potrzeb rejestracji obrazu **I i II kategorii** (sektory dla uczestników imprezy masowej oraz płyta boiska muszą znajdować się w polu widzenia co najmniej dwóch urządzeń rejestrujących obraz).

Minimalne wymagania:

- zakres rejestrowania stabilnego obrazu z częstotliwością nie mniejszą niż 12 klatek na sekundę, przy wysokości obrazu nie mniejszej niż 950 pikseli oraz czasie migawki nie dłuższym niż 1/125 sekundy dla każdej kamery dla imprez podwyższonego ryzyka,
- drukowanie zarejestrowanego obrazu w wielkości nie mniejszej niż 9 x 13 cm i z rozdzielczością nie mniejszą niż 300 dpi.,
- zarejestrowany obraz dla przedmiotu o wysokości 50 cm - wysokość co najmniej 500 pikseli (I kategoria) i 250 pikseli (II kategoria).

Ustalenia:

Na terenie Stadionu Wisły Płock im. Kazimierza Górskiego przy ul. Łukasiewicza 34, 09-400 Płock, **nie są używane** przenośne urządzenia rejestrujące stabilny obraz kolorowy dla potrzeb rejestracji obrazu I i II kategorii.

Ocena:

Zagadnienie nie podlegało ocenie, w związku z nie wykorzystywaniem na stadionie Wisły Płock im. Kazimierza Górskiego w Płocku przy ul. Łukasiewicza 34, urządzeń rejestrujących stabilny obraz kolorowy dla potrzeb rejestracji obrazu I i II kategorii.

- 5) Parametry urządzeń rejestrujących **dźwięk** (sektory dla uczestników imprezy masowej oraz płyta boiska).

Minimalne wymagania:

rejestracja sygnału akustycznego w paśmie częstotliwości od 300 Hz do 4.000 Hz., przy minimalnej dynamice 50 dB..

Ustalenia:

Brak możliwości nagrywania dźwięku w sektorach dla uczestników imprezy masowej.

Kamery skierowane na płytę boiska wg, właściwości technicznych kamer prowadzą rejestrację dźwięku, dokonano odtworzenie dźwięku – dźwięk rejestrowany, niskiej jakości – słabo czytelny.

Ocena:

Nie spełnienie wymogu rejestracji dźwięku w sektorach dla uczestników imprezy masowej **oceniono negatywnie**.

Niski poziom parametrów rejestrujących dźwięk przez urządzenie stale wchodzące w system monitoringu na terenie płyty boiska zostało ocenione **negatywnie**.

Całość zagadnienia **oceniono negatywnie**.

- 7) Stan techniczny urządzeń rejestrujących obraz i dźwięk podczas imprez masowych w dniach **od 16 maja 2021 roku do 1 maja 2022 roku**.

Ustalenia:

W związku z **upływem 30 dni** od dnia zakończenia imprez masowych, materiały zgromadzone podczas ich utrwalania zostały komisyjnie zniszczone przez organizatora. Organizator **posiada** protokoły komisyjnego zniszczenia materiałów.

Ocena:

Zagadnienie nie podlegało ocenie ze względu na komisyjne zniszczenie materiałów zgromadzonych podczas utrwalania imprez masowych, w związku z upływem 30 dni od dnia ich zakończenia.

Fakt posiadania przez organizatora protokołów komisyjnego zniszczenia materiałów od dnia 16 maja do 17 października 2021 roku, od 5 listopada – do 17 grudnia 2021 roku oraz od 13 lutego – do 4 kwietnia 2022 roku. ocenia się **pozytywnie**.

- 8) Stan techniczny urządzeń rejestrujących obraz i dźwięk podczas imprez masowych w dniach **od 16 maja 2021 roku do 15 kwietnia 2022 roku**, z których materiały, o których mowa w art. 11 ust. 2 ustawy o bezpieczeństwie imprez masowych były przekazywane Komendantowi Miejskiemu Policji w Siedlcach.

Ustalenia:

Na podstawie odpowiedzi z Komendy Miejskiej Policji w Płocku z dnia 19 maja 2022 roku, l. dz. PPc-G-1762/1669/2022/MM ustalono, iż w okresie od dnia 16 maja 2021 roku do 18 maja 2022 roku na prośbę Policji

Klub Sportowy Wisła Płock przekazał materiały, o których mowa w art. 11 ust. 2 ustawy z dnia 20.03.2009 roku o *bezpieczeństwie imprez masowych* video z nw. meczów, które odbyły się na terenie stadionu Wisły Płock przy ul. Łukasiewicza 34:

- 28.11.2021 roku – mecz Wisła Płock – Cracovia Kraków,
- 12.12.2021 roku – mecz Wisła Płock – Legia Warszawa,
- 16.04.2022 roku – mecz Wisła Płock – Lech Poznań.

Na zestawie komputerowym włączonym na stałe w system monitoringu znajduje się nagranie z dnia 16.04.2022 roku, na nagraniu nie zarejestrowano dźwięku.

Nagrania z dnia 28.11.2021 roku oraz 12.12.2021 roku znajdują się na zewnętrznym nośniku pamięci zewnętrznej ADATA HV620. Na nagraniach video brak i zapisu dźwięku.

Ocena:

Fakt posiadania kopii nagrań, które zostały przekazane Komendantowi Miejskiemu Policji w Płocku **oceniono pozytywnie**.

Stan techniczny urządzeń nagrywających dźwięk, ze względu na jakość nagrań, a także ze względu na brak nagrań dźwięku w sektorach dla uczestników imprezy oraz z terenu płyty boiska **oceniono negatywnie**.

Całość zagadnienie oceniono **pozytywnie pomimo nieprawidłowości**.

- 9) Stan techniczny urządzeń rejestrujących obraz i dźwięk podczas imprez masowych, które odbyły się na kontrolowanym stadionie, przed upływem **30 dni od daty kontroli, tj. w okresie od dnia 12 kwietnia do dnia 11 maja 2022 roku** - włącznie.

Ustalenia:

W oparciu o terminarz rozgrywek Ekstraklasy na sezon piłkarski 2021/2022, runda wiosenna oraz na podstawie zezwolenia na organizację imprez masowych na kontrolowanym stadionie wydaną przez Prezydenta Miasta Płocka ustalono, iż w okresie do 30 dnia przed dniem kontroli na przedmiotowym obiekcie organizowane były następujące imprezy masowe – mecze piłki nożnej:

- Wisła Płock – Warta Poznań, z dnia 7 maja 2022 roku,
- Wisła Płock – Stal Mielec, z dnia 21 maja 2022 roku,

Wisła Płock posiadała materiały zarejestrowanych podczas imprez masowych w dniach 7 i 15 maja 2022 roku, z okresu od dnia 1 maja 2022 roku do dnia 31 maja 2022 roku.

Ocena:

Stan techniczny urządzeń rejestrujących obraz podczas imprezy masowych, które odbyły się na kontrolowanym stadionie w okresie od dnia 1 do 31 maja 2022 roku **oceniono pozytywnie.**

Stan techniczny urządzeń rejestrujących dźwięk podczas imprezy masowych, które odbyły się na kontrolowanym stadionie w okresie od dnia 1 do 31 maja 2022 roku **oceniono negatywnie.** Nagrania z ww. meczów piłki nożnej nie zawierały zapisu dźwięku z sektorów dla kibiców oraz płyty boiska.

Ogólna ocena zagadnienia **pozytywna pomimo nieprawidłowości.**

10) Stan techniczny urządzeń rejestrujących obraz i dźwięk **w dniu kontroli - 31 maja 2022 roku.**

Ustalenia:

Stan techniczny urządzeń pozostałych rejestrujących obraz – bez uwag.

Stan techniczny urządzeń pozostałych rejestrujących obraz – kamery rejestrujące obraz w sektorach dla uczestników imprezy nie rejestrują dźwięku, natomiast kamery rejestrujące płytę boiska nagrywają dźwięk, ale jest to dźwięk o złych parametrach technicznych, niskiej jakości – słabo czytelny, brak możliwości zrozumienia treści nagranych haseł i okrzyków oraz określenia sposobu zachowania się uczestników imprezy masowej.

Ocena:

Sprawność urządzeń rejestrujących obraz wszystkich kategorii **oceniony został pozytywnie.**

Sprawność urządzeń rejestrujących dźwięk **oceniony został negatywnie.**

Ogólna ocena zagadnienia **pozytywna z pomimo nieprawidłowości.**

W wyniku kontroli **stwierdzono następujące nieprawidłowości.**

1. Brak możliwości nagrywania dźwięku w sektorach dla uczestników imprezy masowej, co jest niezgodne z § 4 ust.4 rozporządzenia Ministra Spraw Wewnętrznych i Administracji *w sprawie sposobu utrwalania przebiegu imprezy masowej* (Dz. U. z 2011 roku, nr 16 poz. 73);
2. Brak kamer nagrywających obraz III kategorii w rejonie kas biletowych na terenie imprezy masowej, co jest niezgodne z § 4 ust. 1 pkt. 1 Rozporządzenia Ministra Spraw Wewnętrznych i Administracji *w sprawie sposobu utrwalania przebiegu imprezy masowej* (Dz. U. z 2011 roku, nr 16 poz. 73);

Kontrola **wykazała następujące uchybienia:**

1. Jakość nagrań dźwięku z terenu płyty boiska jest o złych parametrach technicznych, niskiej jakości – słabo czytelny, brak możliwości zrozumienia treści nagranych haseł i okrzyków oraz określenia sposobu zachowania się uczestników imprezy masowej, co jest niezgodne z § 4 ust. 4 Rozporządzenia Ministra Spraw Wewnętrznych i Administracji *w sprawie sposobu utrwalania przebiegu imprezy masowej* (Dz. U. z 2011 roku, nr 16 poz. 73);

W związku z powyższymi ustaleniami kontroli stan realizacji Decyzji nr 110 Wojewody Mazowieckiego, z dnia 20 grudnia 2001 roku, znak (OC-III/4699/01), zmieniona Decyzją nr 29/2002 z dnia 2 września 2002 roku, znak (WZK-III/3085/02). a także przestrzeganie warunków określonych w rozporządzeniu Ministra Spraw Wewnętrznych i Administracji z dnia 10 stycznia 2011 r. *w sprawie sposobu utrwalania przebiegu imprezy masowej* (Dz. U. z 2011 roku, nr 16, poz. 73), ocenia się **pozytywnie pomimo nieprawidłowości.**

Przedstawiając powyższe ustalenia zobowiązuję Pana Tomasza Marca – Prezesa Zarządu „Wisły” Płock S.A. do podjęcia następujących działań:

1. Spowodować działania na rzecz zainstalowania urządzeń nagrywających dźwięk w sektorach dla uczestników imprezy masowej Stadionu Wisły Płock im. Kazimierza Górskiego przy ul. Łukasiewicza 34 w Płocku.
2. Spowodować zainstalowanie kamer nagrywających obraz III kategorii w rejonie kas biletowych na terenie Stadionu Wisły Płock im. Kazimierza Górskiego przy ul. Łukasiewicza 34 w Płocku.
3. Spowodować poprawę jakości nagrań dźwięku rejestrowanego z terenu płyty boiska na terenie Stadionu Wisły Płock im. Kazimierza Górskiego przy ul. Łukasiewicza 34 w Płocku.

Jednocześnie zobowiązuję Pana Tomasza Marca – Prezesa Zarządu „Wisły” Płock do przekazania w terminie do dnia 15 sierpnia 2022 roku pisemnej informacji o sposobie realizacji zaleceń pokontrolnych.

Do wiadomości:

1. Prezydent Miasta Płocka,
2. Komendant Wojewódzki Policji zs. w Radomiu,
3. Komendant Miejski Policji w Płocku.

Potwierdzam zgodność kopii z dokumentem elektronicznym:

Identyfikator dokumentu	6421208.15249424.14811437
Nazwa dokumentu	Wystapienie pokontrolne Wisła Płock podpis odręczny.pdf
Tytuł dokumentu	Wystapienie pokontrolne Wisła Płock podpis odręczny
Sygnatura dokumentu	WBZK-IV.431.1.4.2022
Data dokumentu	2022-06-29 09:35:09
Skrót dokumentu	F319EBAE9912D519A91156D3AEDEFEF46A0D4235
Wersja dokumentu	1.6
Data podpisu	2022-06-29
Podpisane przez	Andrzej Wasielewski Zastępca Dyrektora
Rodzaj certyfikatu	Certyfikat kwalifikowany podpisu elektronicznego
	EZD 3.108.84.84.
Data wydruku:	2022-07-07 08:20:22
Autor wydruku:	Zgieb Arkadiusz